





Infant Endoscopy

The university professor Francesco Maria Paone speaks about his pediatric unit

ABOVE, PROFESSOR FRANCESCO M. PAONE INSIDE THE PEDIATRIC ENDOSCOPY ROOM
IN ALTO IL PROFESSOR

FRANCESCO M. PAONE ALL'INTERNO DELLA SALA ENDOSCOPICA PEDIATRICA.

Вверху Профессор Франческо М. Паоне в зале эндоскопии

Invasive medical examinations have always constituted, for the most part of the people, a traumatic approach to hospital treatments. For this we have interviewed Prof. Francisco Maria Paone, famous Pediatric Gastroenterologist from the University Tor Vergata in Rome, which with the annexed Policlinic, constitutes one of the most advanced poles in Italy and Europe for health and research. The Pediatric Gastroenterology Unit, directed by Paone is an advanced structure and boasts approximately 5,000 visits with more than 2,000 endoscope surveys yearly, in great part dedicated to the confirmation of the

gluten intolerance.

Luxury Prof. Paone, what is the impact on the young patients with endoscope survey room?

Francesco Maria Paone We always try to avoid any psychological trauma pre and post-exam to the child.

L How is the examination carried out?

FMP First the nurses, in light hearted manner carry out a light sedation. In the Endoscope room they are then placed under heavy sedation assisted and monitored by the anesthesiologist. The child keeps a natural breath and is not intubated. Thanks to our techno-

logical advances, our endoscopes are the thinnest in the world and allow an endoscope procedure to last just 3 or 4 minutes. The colonoscopies last approximately 10 minutes.

L Behind the shirt, there is also a man. What is your approach to "good living?" The elegance that you demonstrate is synonymous with balance?

FMP Where there is equilibrium, without excesses and ostentation, there is also elegance.

L What gratifies you in your job?

FMP Doing it with passion, in order to see reflected it in the smile of the children.

L'endoscopia per l'infanzia



Il professore Francesco Maria Paone ci parla del suo reparto pediatrico pilota

Gli esami medici invasivi hanno sempre costituito, per la maggior parte delle persone, un approccio traumatico alle strutture ospedaliere. A tale proposito abbiamo intervistato il Prof. Francesco Maria Paone, noto Pediatra Gastroenterologo dell'Università Tor Vergata di Roma, che con l'annesso Policlinico, costituisce uno dei poli più avanzati in Italia e in Europa per la Salute e la



L Come si svolge l'esame?

FMP Prima le infermiere, in maniera giocosa, effettuano una sedazione leggera. Si passa poi nella Sala Endoscopica per una sedazione profonda, assistita e monitorizzata dall'anestesista. I bambini rimangono in respiro spontaneo e non vengono intubati. Grazie alle nostre strutture tecnologicamente avanzate, il nostro endoscopio è il più sottile al mondo e permette di l'en-

Ricerca. Il Reparto di Gastroenterologia Pediatrica, da lui diretto è una delle punte di diamante di tale struttura avanzata e vanta un impegno di circa 5.000 visite con più di 2.000 indagini endoscopiche in un anno, in gran parte dedicate alla conferma della Celiachia.

Luxury Prof. Paone, qual è l'impatto del piccolo paziente con la sala endoscopica?

Francesco Maria Paone Cerchiamo sempre di evitare qualunque trauma psicologico pre e post-intervento al bambino.

doscopia in soli 3 o 4 minuti. Le colonscopie durano circa 10 minuti.

L Dieto il camice c'è anche un uomo. Qual è il suo approccio al "buon vivere"? L'eleganza che lei dimostra è sinonimo di misura?

FMP Laddove c'è equilibrio, senza eccessi ed ostentazione, c'è anche eleganza.

L Cosa la gratifica nel suo lavoro?

FMP Fare tutto con passione, per poi vederla riflessa nel sorriso dei bambini.





GLUTEN INTOLERANCE

It is a permanent condition of intolerance to gluten, a protein substance contained in the wheat, in orzo, in oats, and in other grains. In people genetically predisposed, gluten exercises a toxic action deeply altering the structure and the functionality of the internal mucosa, compromising the absorption of the nutritious elements and the healthy state of the entire organism. Gluten intolerance can manifest itself at any age and at any age. The only "therapy" consists in a diet lacking in gluten, which is rigorously observed for the entirety of your life.

NO MORE ENDOSCOPY

The revolutionary news in the field of gluten intolerance is the possibility of avoiding a traumatic and invasive examination, endoscopy. There is a blood test, worked on by the Eurospital in Trieste, which individuates the f-actin antibodies, molecules that indicate an advanced state of internal mucosa lesions. (III degree of March)



CELIACHIA

E' una condizione permanente di intolleranza al glutine una sostanza proteica contenuta nel frumento, nell'orzo, nella segale nell'avena e in altri cereali. Nelle persone geneticamente predisposte, il glutine esercita un'azione tossica, alterando profondamente la struttura e la funzionalità della mucosa intestinale, fino a compromettere l'assorbimento degli alimenti e lo stato di nutrizione dell'intero organismo. La celiachia può manifestarsi a qualsiasi età e dura tutta la vita. L'unica "terapia" consiste in una "dieta priva di glutine", osservata rigorosamente per tutta la vita.

NON PIU' ENDOSCOPIA

La rivoluzionaria notizia nel campo della Celiachia, è la possibilità di evitare l'esame invasivo e a volte traumatico dell'endoscopia. Si tratta di un test su sangue, messo a punto dall'Eurospital di Trieste, che individua gli anticorpi f-actina, molecola che indica uno stato avanzato di lesione della mucosa intestinale (III° grado di March).



ЧЕЛИАКИЯ

Это постоянно присутствующая несовместимость к глютину- протеиновому компоненту обязательно присутствующему в пшенице, овсе и других зерновых культурах. На некоторых людей, предрасположенных по наследству, глютин действует токсично, провоцируя сбои во всей системе работы кишечника, а иногда даже компрометируя впитывание питательных веществ в его стенки и нарушая процесс питания всего организма. Челиакия может заявить о себе в любом возрасте и остаться на всю жизнь. Единственной терапией сегодня является диета «без глутина», строго соблюдаемая всю жизнь.

ЭНДСКОПИЯ БОЛЬШЕ НЕ НУЖНА

Революционная новость в области изучения Челиакии: это возможность избежать неприятной и иногда травмирующей процедуры эндоскопии. Все можно решить только лишь исследуя кровь, открыли ученые Еуроспиталя из Триеста, и определив в ней наличие антител f-actina, молекул указывающих на развившееся расстройство кишечной флоры (третья степень Марша).



Эндоскопия для детей.



Профессор Франческо Мария Паоне рассказывает нам о своем авангардном отделе педиатрии

Массированные медицинские анализы, такие как индоскопия для большей части людей всегда представляли собой стрессовую травмирующую ситуацию. Именно поэтому мы обратились к известному педиатру-гастроэнтерологу, профессору университета Тор Вергата в Риме господину Франческо Мария Паоне. Профессор Паоне, пользуясь структурой университетской поликлиники, создал и возглавил при ней отдел детской гастроэнтерологии — один из передовых полюсов в области исследования здоровья детей в Италии и Европе. Центр гордится числом принимаемых пациентов (5000) и эндоскопических обследований (2000) в год, в основном посвященных изучению челиакии.

Лакшери Профессор Паоне, каково впечатление маленьких пациентов от посещения зала

эндоскопии?

Франческо Мария Паоне Мы всегда стараемся избегать любых психологических травм ребенка в до- и послеоперационный периоды.

Л Как происходит сама процедура?

ФМП Сначала медицинские сестры в легкой форме подготавливают маленьких пациентов к процедуре, успокаивая их, а затем перемещая в зал эндоскопии. Здесь переходят к глубокому успокоению, контролируемому и регулируемому с помощью анестезии.

Дети продолжают свободно и естественно дышать и к ним не применяют дыхательные трубки. Благодаря технологически оснащенным кабинетам, и нашему эндоскопу, самому тонкому в мире, исследования проводятся всего лишь за 3-4 минуты. Колоноскопия длится около 10 минут.

Л Под этим белым халатом



скрывается обыкновенный человек. Что для Вас критерий «Хорошей жизни»?

Элегантность, которую Вы демонстрируете является синонимом равновесия?

ФМП Там где присутствует равновесие, без приувеличений и противоречий, есть и элегантность.

Л Что Вас привлекает в Вашей работе?

ФМП Делать все с любовью так, чтобы видеть плоды твоего труда в детской улыбке.

ON THE LEFT, THE PROFESSOR PAONE AND, ABOVE, INSIDE THE POLICLINICO TOR VERGATA IN ROME

A SINISTRA, IL PROFESSOR PAONE E IN ALTO INTERNO DEL POLICLINICO TOR VERGATA DI ROMA.

Слева профессор Паоне и сверху интерьер поликлиники Тор Вергата в Риме